

ENGLISH: Instructions for wiring of 2-core cable between control unit and motor

DEUTSCH: Anleitung für die Kabelführung einer 2-adrigen Leitung zwischen Steuereinheit und Motor

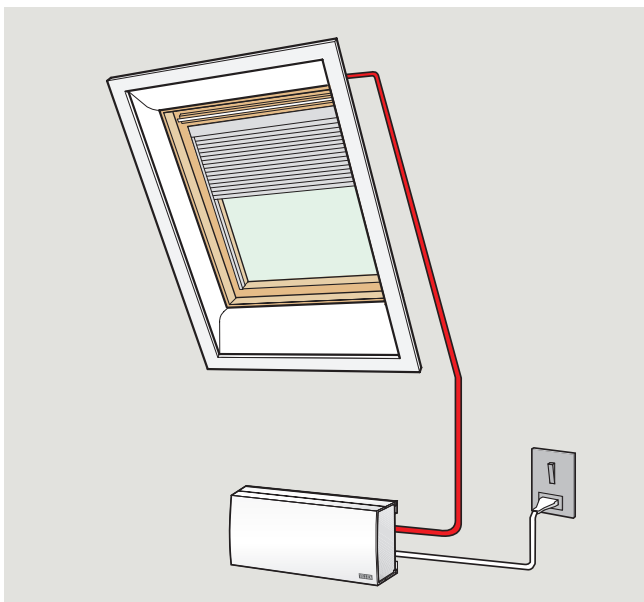
FRANÇAIS : Notice de câblage du câble 2 brins entre l'unité de contrôle et le moteur

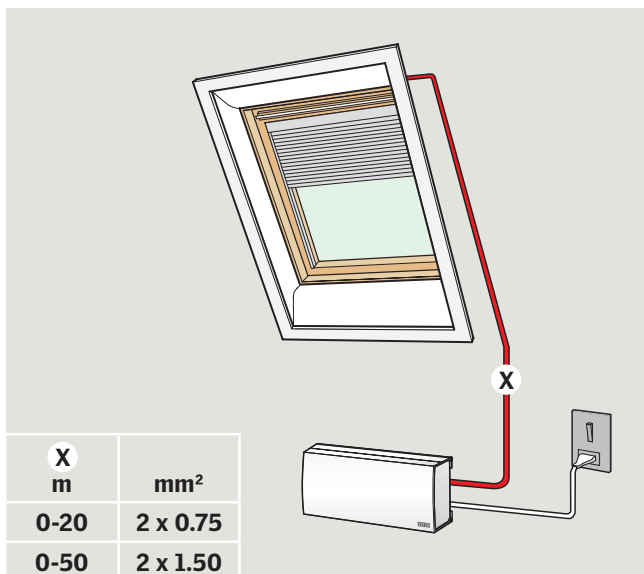
DANSK: Vejledning til ledningsføring af 2-leder kabel mellem styreenhed og motor

NEDERLANDS: Instructie voor de bedrading van de 2-aderige kabel tussen de bedieningscentrale en de motor

ITALIANO: Istruzioni per il cablaggio del cavo a 2 fili posizionato tra l'unità di controllo e il motore

ESPAÑOL: Instrucciones de instalación del cable eléctrico de 2 hilos entre unidad de control y motor





ENGLISH: Run cable from control unit to window.

Note: See table for correct cable dimensions.

For connection to the motor: See instructions enclosed with the product in question.

DEUTSCH: Leitung von der Steuereinheit zum Fenster hin führen.

Achtung: Tabelle für korrekte Leitungsquerschnitte beachten.

Anschluss an den Motor: Siehe die dem betreffenden Produkt beigelegte Anleitung.

FRANÇAIS : Faire passer le câble de l'unité de contrôle à la fenêtre.

Nota : Se référer au tableau indiqué pour en définir la section.

Pour la connexion au moteur : voir la notice incluse dans le produit correspondant.

DANSK: Ledningen føres fra styreenheden op til vinduet.

Bemærk: Se skema for korrekt ledningsdimension.

Tilslutning til motor: Se vejledning vedlagt pågældende produkt.

NEDERLANDS: Trek de kabel van de bedieningscentrale het dakraam in.

Let op: Zie tabel voor de correcte dikten van de kabel.

Voor aansluiting op de motor: Zie de instructies ingesloten bij het product in kwestie.

ITALIANO: Portare il cavo dall'unità di controllo alla finestra.

Attenzione: fare riferimento alla tabella per identificare la corretta sezione del cavo da utilizzare.

Connessione al motore: vedere le istruzioni allegate al prodotto.

ESPAÑOL: Guíe el cable desde la unidad de control hasta la ventana.

Nota: Mire la tabla para que la sección de cable sea la correcta.

Para la conexión del motor: Mire las instrucciones incluidas con el producto en cuestión.



ENGLISH: Read the data plate of the window and choose the proper section.

Window with data plate in the left-hand side:

a The fifth character is a K. Choose the red section.

Window with data plate in the right-hand side:

b The fourth character is a letter. Choose the yellow section.

c The fourth character is a figure. Choose the blue section.

DEUTSCH: Das Typenschild am Fenster ablesen und den richtigen Abschnitt wählen.

Fenster mit Typenschild auf der linken Seite:

a Das fünfte Schriftzeichen ist ein K. Den roten Abschnitt wählen.

Fenster mit Typenschild auf der rechten Seite:

b Das vierte Schriftzeichen ist ein Buchstabe. Den gelben Abschnitt wählen.

c Das vierte Schriftzeichen ist eine Ziffer. Den blauen Abschnitt wählen.

FRANÇAIS: Regarder la plaque d'identification de la fenêtre et sélectionner la section correspondante.

Fenêtres avec la plaque d'identification sur le coté gauche :

a Le cinquième caractère est un K. Sélectionner la section rouge.

Fenêtres avec la plaque d'identification sur le coté droit :

b Le quatrième caractère est une lettre. Sélectionner la section jaune.

c Le quatrième caractère est un chiffre. Sélectionner la section bleue.

DANSK: Aflæs vinduets typeskilt og vælg det rigtige afsnit.

Vindue med typeskilt i venstre side:

a Femte skrifttegn er et K. Vælg det røde afsnit.

Vindue med typeskilt i højre side:

b Fjerde skrifttegn er et bogstav. Vælg det gule afsnit.

c Fjerde skrifttegn er et tal. Vælg det blå afsnit.

NEDERLANDS: Bekijk het typeplaatje van het dakraam en ga naar de juiste sectie.

Dakraam met typeplaatje aan de linkerkant:

a Het vijfde teken is een K. Volg de rode instructie.

Dakraam met typeplaatje aan de rechterkant:

b Het vierde teken is een letter. Volg de gele instructie.

c Het vierde teken is een cijfer. Volg de blauwe instructie.

ITALIANO: Leggere la targhetta di identificazione della finestra e scegliere la sezione di riferimento.

Finestra con la targhetta di identificazione sul lato sinistro:

a Il quinto carattere è K. Scegliere la sezione rossa.

Finestra con la targhetta di identificazione sul lato destro:

b Il quarto carattere è una lettera. Scegliere la sezione gialla.

c Il quarto carattere è un numero. Scegliere la sezione blu.

ESPAÑOL: Lea la placa de identificación de la ventana y seleccione la sección correspondiente.

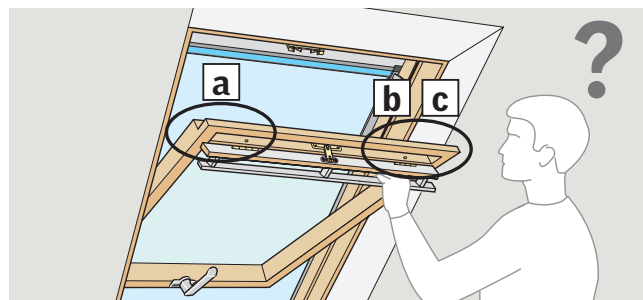
Ventana con la placa de identificación a la izquierda:

a El quinto carácter es una K. Seleccione la sección roja.

Ventana con la placa de identificación a la derecha:

b El cuarto carácter es una letra. Seleccione la sección amarilla.

c El cuarto carácter es un número. Seleccione la sección azul.



a

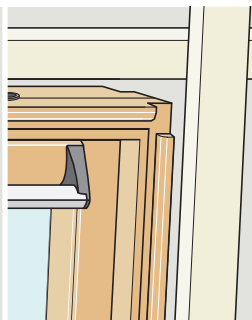
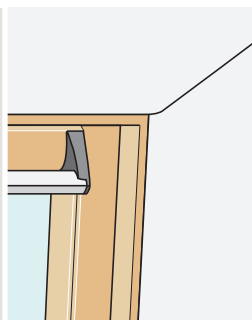
Pages 6-19

b

Pages 20-25

c

Pages 26-31

A**ENGLISH:** Hidden wiring**DEUTSCH:** Leitungsführung unter Putz**FRANÇAIS :** Câblage encastré**DANSK:** Skjult ledningsføring**NEDERLANDS:** Verborgen bedrading**ITALIANO:** Cablaggio nascosto**ESPAÑOL:** Cableado oculto**Pages 8-13****B****ENGLISH:** Visible wiring**DEUTSCH:** Leitungsführung auf Putz**FRANÇAIS :** Câblage en applique**DANSK:** Synlig ledningsføring**NEDERLANDS:** Zichtbare bedrading**ITALIANO:** Cablaggio visibile**ESPAÑOL:** Cableado visible**Pages 14-19****DEUTSCH:** Leitungsführung unter Putz **A** oder Leitungsführung auf Putz **B** wählen.**A** Leitungsführung unter Putz vor Herstellung der Innenwände und Montage des Innenfutters durchführen. Auf Seite 8-13 fortsetzen.**B** Leitungsführung auf Putz wählen, wenn das Fenster montiert und die Wände bereits hergestellt sind. Auf Seite 14-19 fortsetzen.

Fenster typ vom Typenschild ablesen. Die ersten drei Buchstaben geben den Fenstertyp an.

FRANÇAIS : Choisir le câblage encastré **A** ou le câblage en applique **B**.**A** Le câblage encastré doit être prévu avant la réalisation des murs intérieurs et de l'habillage. Continuer en pages 8 à 13.**B** Préférer le câblage en applique quand la fenêtre est déjà installée et que les parois sont déjà en place. Continuer en pages 14 à 19.

Repérer la plaque d'identification de la fenêtre. Les trois premières lettres déterminent le type de fenêtre.

DANSK: Ledningen kan føres enten skjult **A** eller synligt **B**.**A** Skjult ledningsføring skal foretages, før indvendige vægge etableres og lysningspanel monteres. Fortsæt på side 8-13.**B** Synlig ledningsføring vælges, hvis vinduet allerede er indbygget og vægge er etableret. Fortsæt på side 14-19.

Aflæs vinduets typeskilt. De første tre bogstaver er vinduets typebetegnelse.

NEDERLANDS: Kies verborgen bedrading **A** of zichtbare bedrading **B**.**A** Verborgen bedrading moet worden geïnstalleerd voordat de binnenwanden en de interieurafwerking worden geïnstalleerd. Ga verder op pagina 8-13.**B** Kies voor zichtbare bedrading indien het dakraam al geïnstalleerd is en de wanden en de interieurafwerking al zijn afgewerkt. Ga verder op pagina 14-19.

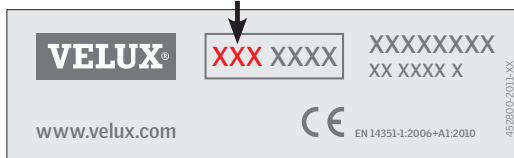
Zoek het typeplaatje van het dakraam. De drie eerste letters wijzen op het dakraam type.

ITALIANO: Scegliere il cavo con cablaggio nascosto **A** o cablaggio visibile **B**.**A** Qualora si installi una nuova finestra scegliere l'installazione con cablaggio nascosto. In questo caso effettuare il cablaggio prima di fare le finiture interne e installare il rivestimento. Proseguire a pagina 8-13.**B** Qualora la finestra sia già stata installata e siano già state fatte le finiture interne scegliere l'installazione con cablaggio visibile. Proseguire a pagina 14-19.

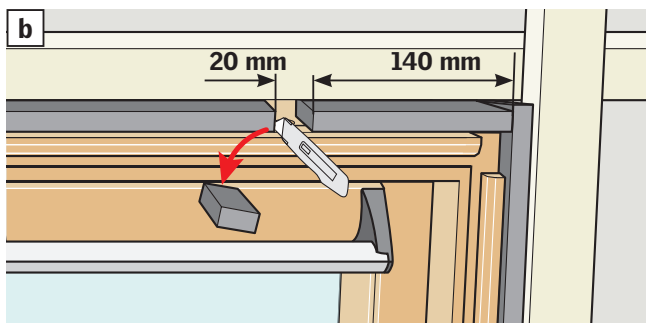
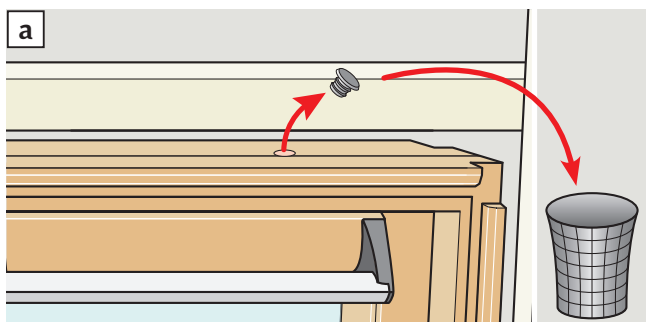
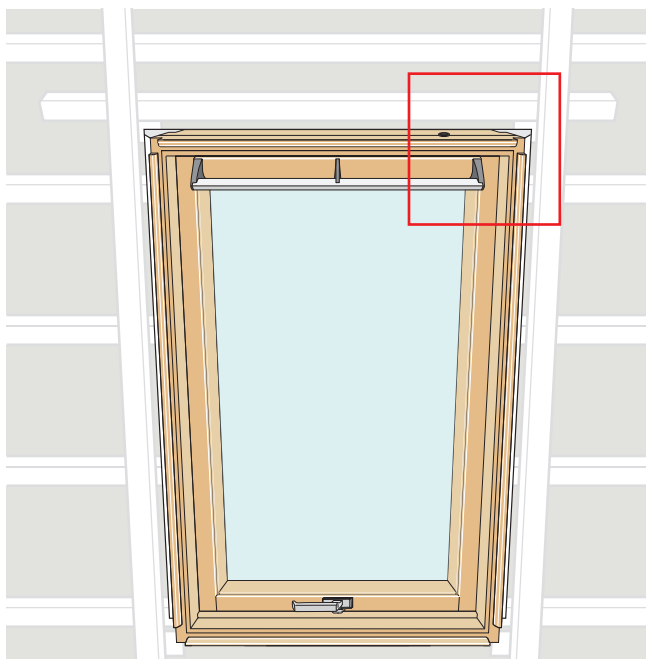
Identificare il tipo di finestra e la misura attraverso la targhetta di identificazione. Le prime tre lettere ne identificano il tipo.

ESPAÑOL: Elegir cableado oculto **A** o cableado visible **B**.**A** Instale el cableado oculto si se instala al mismo tiempo la ventana. Esto exige realizarlo antes de los remates interiores del hueco. Continúe en las paginás 8-13.**B** Haga la instalación con el cableado visible cuando la ventana ya está instalada y están terminados todos los remates del hueco. Continúe en las paginás 14-19.

Consulte el tipe de ventana y tamaño en la placa de identificación. Las tres primeras letras indican el tipo.

**ENGLISH:** Choose hidden wiring **A** or visible wiring **B**.**A** Hidden wiring must be carried out before establishing the inner walls and installing the lining. Continue on pages 8-13.**B** Choose visible wiring when the window has been installed and walls have been established already. Continue on pages 14-19.

Identify the window type from the data plate. The first three characters indicate the type of the window.

A

ENGLISH: Remove cover cap (a). If a frame insulation collar of installation set BDX is fitted around the window, the insulation material must be cut away from around the cover cap (b). The insulation material must be replaced after the wiring has been completed.

DEUTSCH: Abdeckkappe entfernen (a). Falls ein Dämm- und Anschluss-Set BDX um das Fenster montiert ist, das Isoliermaterial an der Abdeckkappe wegschneiden (b). Das weggeschnittene Isoliermaterial muss nach Abschluss der Leitungsführung wieder eingesetzt werden.

FRANÇAIS : Ôter le cache plastique (a). Si la colerette d'isolation du kit d'installation BDX est installée en périphérie de fenêtre, le bloc isolant doit être découpé à l'aplomb du cache (b). Le bloc isolant découpé devra être remis en place après réalisation du câblage.

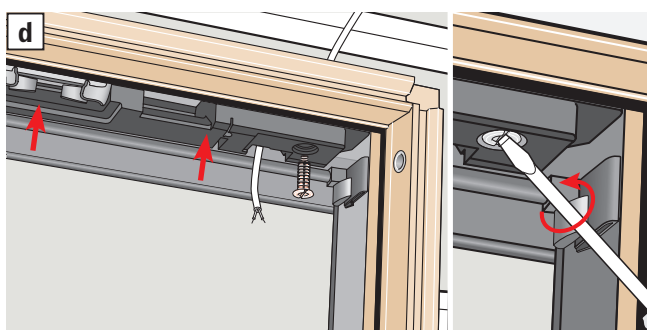
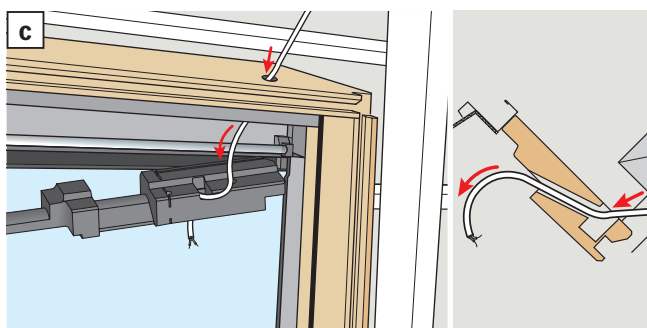
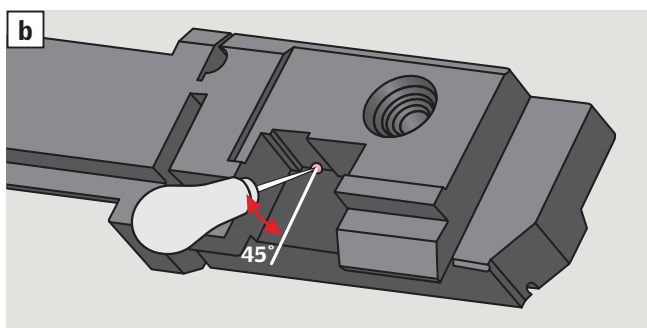
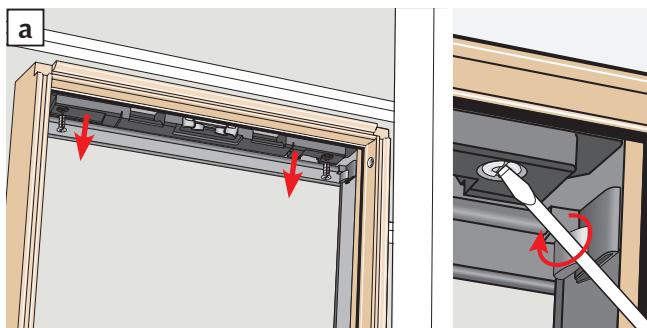
DANSK: Dækproppen fjernes (a). Hvis karmisolering fra indbygningssæt BDX er monteret omkring vinduet, skal det isoleringsmateriale, der dækker for dækproppen, skæres væk (b). Det fraskårne isoleringsmateriale skal genplaceres, når ledningen er ført.

NEDERLANDS: Verwijder het afdekkopje (a). Als er een isolatieframe uit installatiepakket BDX is toegepast rond het dakraam, dan moet u het isolatiemateriaal rondom de afdekkopje wegsnijden (b). Het weggesneden materiaal moet herplaatst worden nadat u de bedrading heeft geplaatst.

ITALIANO: Togliere il tappino (a). Qualora sia presente la cornice isolante BDX attorno alla finestra, il materiale isolante deve essere tagliato in corrispondenza del foro (b). Il materiale isolante deve essere ripristinato una volta completato il cablaggio.

ESPAÑOL: Quite el tapón del orificio (a). Si existiera remate interior del hueco del kit de instalación BDX, deberá recortarse alrededor del tapón del orificio (b). El recorte deberá ser colocado nuevamente una vez esté completado el cableado.

A GGL/GGU



ENGLISH: Remove the insulation material in the top frame with a screwdriver (a). To make room for the cable, make a hole in the insulation material in the shown area with a bradawl (b). Lead the cable through the hole in the top frame and through the insulation material (c). Refit the insulation material in the top frame (d). Make sure to tighten the cable to avoid getting the cable caught between the insulation material and the top frame.

DEUTSCH: Das Isoliermaterial im Blendrahmen-Oberteil mit einem Schraubendreher entfernen (a). Um Platz für das Kabel zu schaffen, wird in dem dargestellten Bereich mit einer Ahle ein Loch im Isoliermaterial durchgestoßen (b). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil und weiter durch das Isoliermaterial führen (c). Das Isoliermaterial in den Blendrahmen-Oberteil einsetzen (d). Das Kabel so ziehen, dass ein Einklemmen des Kabels zwischen dem Isoliermaterial und dem Blendrahmen-Oberteil vermieden wird.

FRANÇAIS: Retirer le bloc isolant en partie haute du cadre fixe avec un tournevis (a). Faire un trou pour le passage du câble dans le bloc isolant avec un objet pointu dans la zone indiquée (b). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe et au travers du bloc isolant (c). Remettre en place le bloc isolant (d). Tendre le câble pour éviter qu'il se coince entre le bloc isolant et la partie haute du cadre fixe.

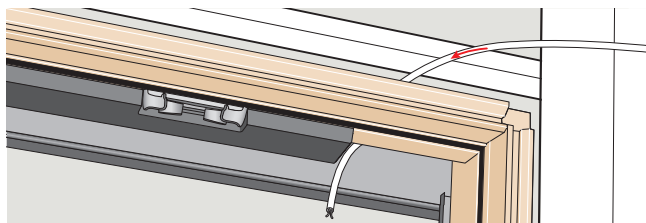
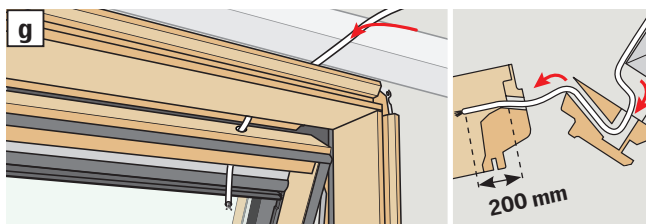
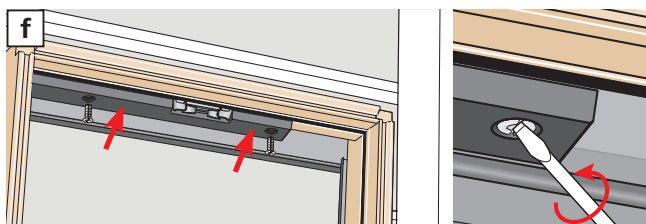
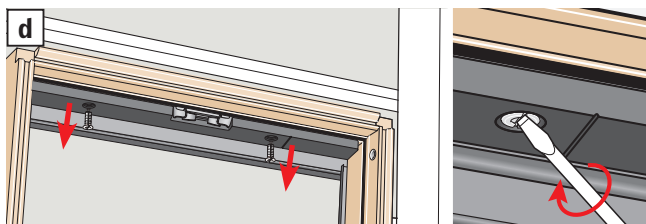
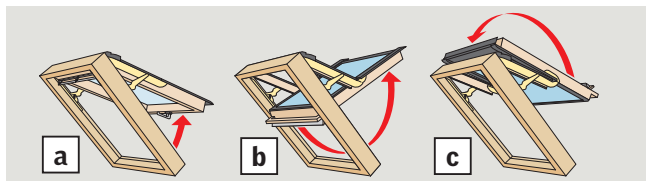
DANSK: Isoleringen i overkarmen skrues af med en skruetrækker (a). For at få plads til ledningen laves der hul i isoleringen i det viste område med en syl (b). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen og derefter gennem isoleringen (c). Isoleringen monteres i overkarmen igen (d). Sørg for at stramme ledningen, så den ikke kommer i klemme mellem isolering og overkarm.

NEDERLANDS: Verwijder het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn met een schroevendraaier (a). Om ruimte te maken voor de kabel maakt u een gaatje op de aangegeven plaats met een priem (b). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn en door het isolatiemateriaal (c). Herplaats het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn (d). Zorg ervoor dat de kabel gefixeerd is om te voorkomen dat de kabel klem raakt tussen isolatiemateriaal en de bovenzijde van het kozijn en hierdoor beschadigd.

ITALIANO: Rimuovere il materiale isolante nel rivestimento superiore con un cacciavite (a). Per fare spazio al cavo, praticare un foro nel materiale isolante con un punteruolo (b). Far scorrere il cavo attraverso il foro nel telaio e attraverso il materiale isolante (c). Riposizionare il materiale isolante nel rivestimento superiore (d). Assicurarsi che il cavo sia teso per evitare che rimanga impigliato tra il materiale isolante e il rivestimento superiore.

ESPAÑOL: Elimine el material aislante en la parte superior del marco con un destornillador (a). Para hacer sitio para el cable, haga un agujero en el material aislante en la zona indicada con un punzón (b). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco y a través del material aislante (c). Fije el material aislante en la parte superior del marco (d). Asegúrese de tensar el cable para evitar que el cable quede cogido entre el material aislante y la parte superior del marco.

A GPL/GPU



ENGLISH: Open window using handle (a). Pull the control bar downwards (b) and rotate the sash 180 degrees (c). Remove the insulation material in the top frame with a screwdriver (d). Break off the very end of the insulation material at the perforation (e). Refit the insulation material in the top frame (f). Lead the cable through the hole in the top frame and through the hole in the sash. Remove cover cap from sash, if any. Cut the cable to length leaving about 200 mm surplus (g).

DEUTSCH: Das Fenster mit dem Handgriff öffnen (a). Die Griffleiste abwinkeln (b) und den Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (c). Das Isoliermaterial im Blendrahmen-Oberteil mit einem Schraubendreher entfernen (d). Das äußere Ende vom Isoliermaterial an der Perforation abbrechen (e). Das Isoliermaterial in den Blendrahmen-Oberteil einsetzen (f). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil und weiter durch das Loch im Fensterflügel führen. Eventuell vorhandene Abdeckkappe im Fensterflügel entfernen. Die Leitung kürzen, so dass ca. 200 mm Leitung zurückbleibt (g).

FRANÇAIS : Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (a). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (b) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (c). Retirer le bloc isolant en partie haute du cadre fixe avec un tournevis (d). Casser la partie du bloc isolant au niveau du marquage (e). Remettre en place le bloc isolant (f). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe et au travers du trou de l'ouvrant. Retirer le cache plastique s'il y en a un. Couper le câble à longueur en laissant environ 200 mm de surplus (g).

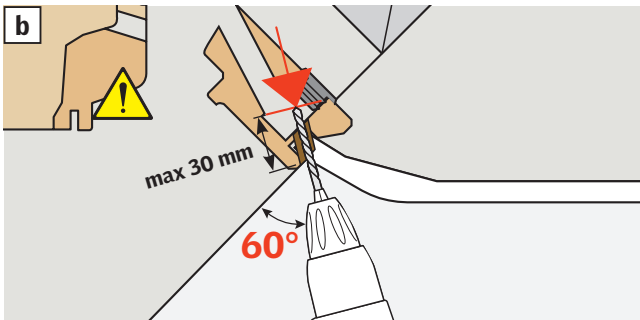
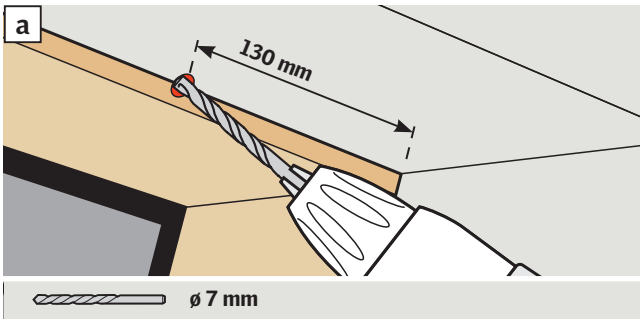
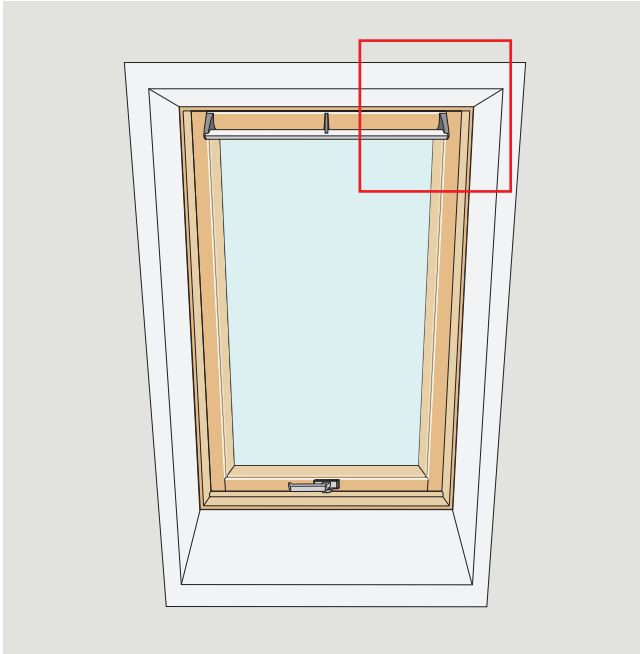
DANSK: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (a). Herefter trækkes i gribe-listen (b), og vinduesrammen svinges helt rundt (c). Isoleringen i overkarmen skrues af med en skruetrækker (d). Den yderste del af isoleringen brækkes af ved perforeringen (e). Isoleringen monteres i overkarmen igen (f). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen og videre gennem hullet i rammen. Hvis der sidder en dækprop i rammen, fjernes denne. Ledningen afkortes, så der er ca. 200 mm overskydende ledning (g).

NEDERLANDS: Open het dakraam met behulp van de handgreep aan de onderzijde van het dakraam (a). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (b) en roter het draaiend gedeelte 180° (c). Verwijder het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn met een schroevendraaier (d). Breek het eindstuk van het isolatiemateriaal af op de geperforeerde streep (e). Herplaats het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn. (f). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn en door het gat van het draaiend gedeelte. Verwijder, indien noodzakelijk, het afdekdopje. Knip de kabel op lengte met een speling van ongeveer 200 mm (g).

ITALIANO: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (a). Tirare la barra di manovra verso il basso (b) e ruotare il battente di 180 gradi (c). Rimuovere il materiale isolante dal rivestimento superiore con un cacciavite (d). Tagliare la parte finale del materiale isolante in corrispondenza della linea preforata (e). Riposizionare il materiale isolante nel rivestimento superiore (f). Far scorrere il cavo attraverso il foro nel telaio e attraverso il foro nel battente. Rimuovere il tappino sul battente qualora presente. Tagliare il cavo a lunghezza lasciando circa 200 mm in più (g).

ESPAÑOL: Abra la ventana con la manilla (a). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (b) y gire la hoja 180 grados (c). Elimine el material aislante de la parte superior del marco con un destornillador (d). Elimine la parte final del material aislante en la perforación (e). Fije el material aislante en la parte superior del marco (f). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco y a través del orificio de la hoja. Quite el tapón del marco si la hubiera. Corte el cable dejando unos 200 mm libres (g).

B



ENGLISH: Drill hole for wiring between top frame and lining (a).

⚠ Do not drill deeper than shown in the illustration (b).

DEUTSCH: Loch für Leitungsführung zwischen Blendrahmen-Oberteil und Innenfutter bohren (a).

⚠ Nicht tiefer als gezeigt bohren (b).

FRANÇAIS: Percer un trou pour le câblage entre la partie haute du cadre fixe et l'habillage (a).

⚠ Ne pas percer plus profondément qu'indiqué sur le schéma (b).

DANSK: Hul til ledningsføring mellem overkarm og lysningspanel bores (a).

⚠ Bor ikke dybere end vist i illustrationen (b).

NEDERLANDS: Boor tussen de bovenkant van het kozijn en de interieurafwerking een gat voor de bekabeling (a).

⚠ Boor niet dieper dan is aangegeven in de illustratie (b).

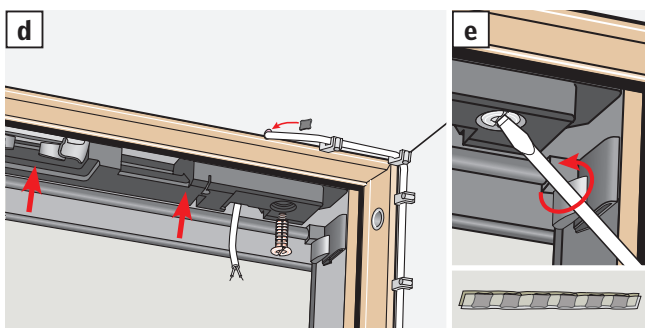
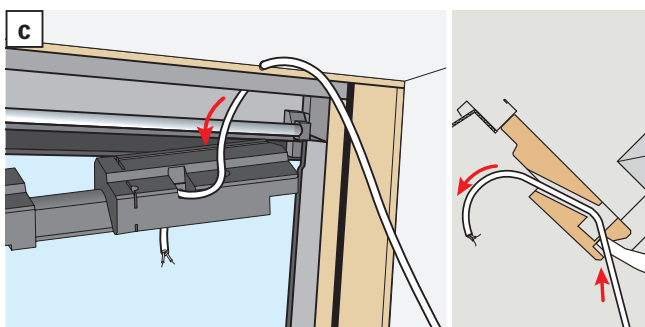
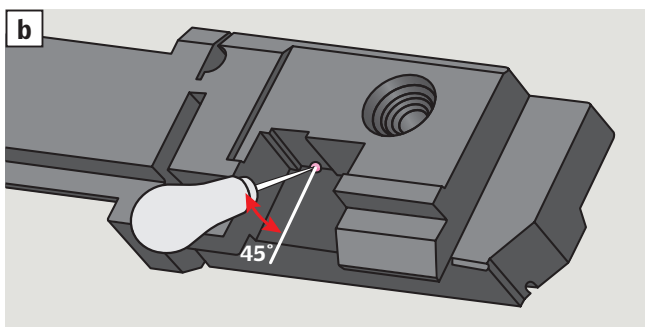
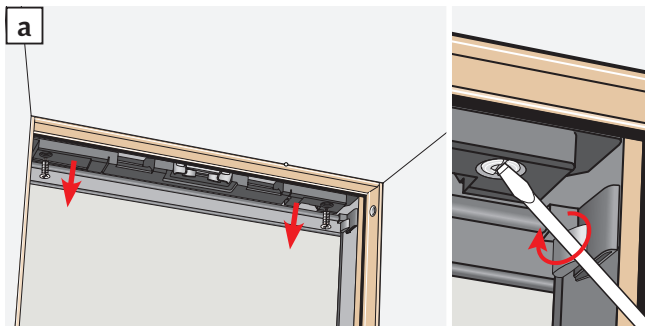
ITALIANO: Praticare il foro per il cablaggio tra il telaio superiore e la finitura (a).

⚠ Non praticare il foro più in profondità di quanto illustrato (b).

ESPAÑOL: Haga un agujero para el cableado entre el marco superior y el remate interior (a).

⚠ No taladre a más profundidad de lo que muestra la figura (b).

B GGL/GGU



ENGLISH: Remove the insulation material in the top frame with a screwdriver (a). To make room for the cable, make a hole in the insulation material in the shown area with a bradawl (b). Lead the cable through the hole in the top frame and through the insulation material (c). Refit the insulation material in the top frame (d). Make sure to tighten the cable to avoid getting the cable caught between the insulation material and the top frame. Place sealant around the hole. Fasten cable onto lining (e).

DEUTSCH: Das Isoliermaterial im Blendrahmen-Oberteil mit einem Schraubendreher (a). Um Platz für das Kabel zu schaffen, wird in dem dargestellten Bereich mit einer Ahle ein Loch im Isoliermaterial durchgestoßen (b). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil und weiter durch das Isoliermaterial führen (c). Das Isoliermaterial in den Blendrahmen-Oberteil einsetzen (d). Das Kabel so ziehen, dass ein Einklemmen des Kabels zwischen dem Isoliermaterial und dem Blendrahmen-Oberteil vermieden wird. Dichtungsmaterial auf das Loch kleben. Die Leitung am Innenfutter befestigen (e).

FRANÇAIS : Retirer le bloc isolant en partie haute du cadre fixe avec un tournevis (a). Faire un trou pour le passage du câble dans le bloc isolant avec un objet pointu dans la zone indiquée (b). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe et au travers du bloc isolant (c). Remettre en place le bloc isolant (d). Tendre le câble pour éviter qu'il se coince entre le bloc isolant et la partie haute du cadre fixe. Placer une pastille de mastic sur le trou. Fixer le câble sur l'habillage (e).

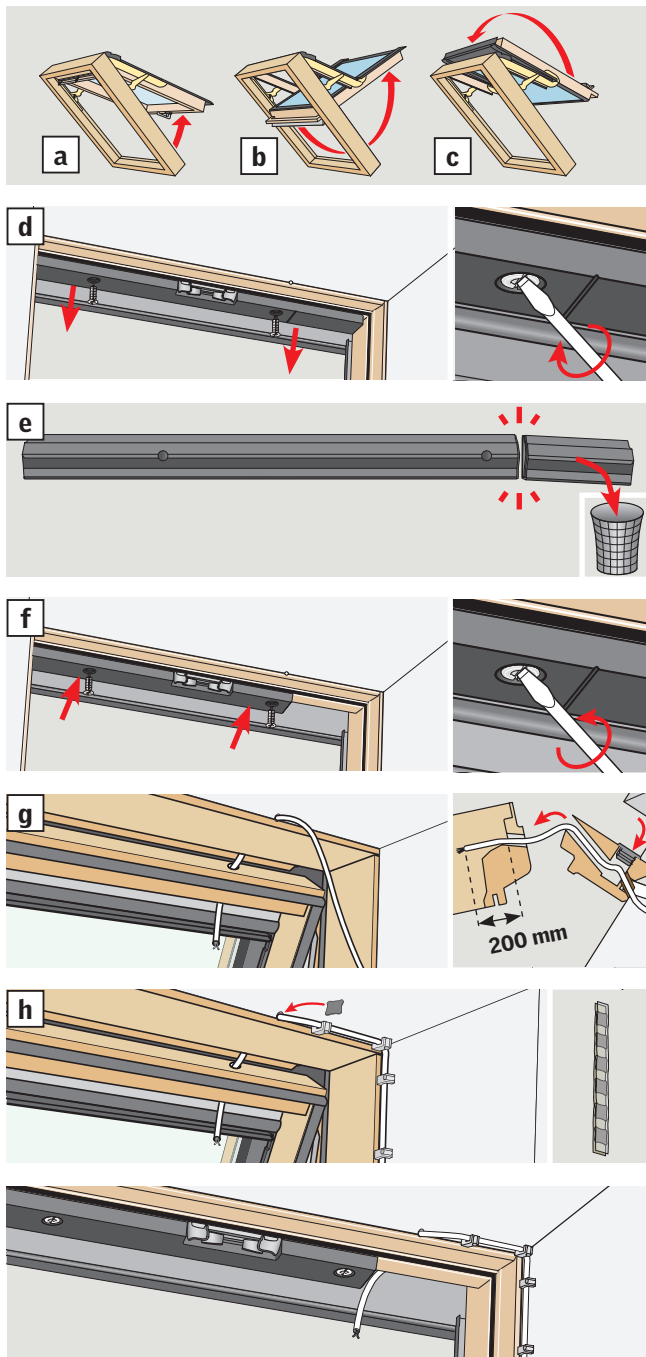
DANSK: Isoleringen i overkarmen skrues af med en skruetrækker (a). For at få plads til ledningen laves der hul i isoleringen i det viste område med en syl (b). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen og derefter gennem isoleringen (c). Isoleringen monteres i overkarmen igen (d). Sørg for at stramme ledningen op, så den ikke kommer i klemme mellem isolering og overkarm. Tætningsmateriale klæbes i hullet. Ledningen fastgøres i lysningspanelet (e).

NEDERLANDS: Verwijder het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn met een schroevendraaier (a). Om ruimte te maken voor de kabel maakt u een gaatje op de aangegeven plaats met een priem (b). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn en door het isolatiemateriaal (c). Herplaats het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn (d). Zorg ervoor dat de kabel gefixeerd is om te voorkomen dat de kabel klem raakt tussen isolatiemateriaal en de bovenzijde van het kozijn en hierdoor beschadigd. Kit het gat dicht. Bevestig de kabel op de interieurafwerking (e).

ITALIANO: Rimuovere il materiale isolante dal rivestimento superiore con un cacciavite (a). Per fare spazio al cavo, praticare un foro nel materiale isolante con un punteruolo (b). Far scorrere il cavo attraverso il foro nel telaio e attraverso il materiale isolante (c). Riposizionare il materiale isolante nel rivestimento superiore (d). Assicurarsi che il cavo sia teso per evitare che rimanga impigliato tra il materiale isolante e il rivestimento superiore. Inserire il sigillante sul foro. Fissare il cavo sul rivestimento interno (e).

ESPAÑOL: Elimine el material aislante en la parte superior del marco con un destornillador (a). Para hacer sitio para el cable, haga un agujero en el material aislante en la zona indicada con un punzón (b). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco y a través del material aislante (c). Fije el material aislante en la parte superior del marco (d). Asegúrese de tensar el cable para evitar que el cable quede cogido por entre el material aislante y la parte superior del marco. Selle el orificio. Fije el cable al remate interior (e).

B GPL/GPU



ENGLISH: Open window using handle (a). Pull the control bar downwards (b) and rotate the sash 180 degrees (c). Remove the insulation material in the top frame with a screwdriver (d). Break off the very end of the insulation material at the perforation (e). Refit the insulation material in the top frame (f). Lead the cable through the hole in the top frame and through the hole in the sash. Remove cover cap from sash, if any. Cut the cable to length leaving about 200 mm surplus (g). Place sealant around the hole. Fasten cable onto lining (h).

DEUTSCH: Das Fenster mit dem Handgriff öffnen (a). Die Griffleiste abwinkeln (b) und den Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (c). Das Isoliermaterial im Blendrahmen-Oberteil mit einem Schraubendreher entfernen (d). Das äußere Ende vom Isoliermaterial an der Perforation abbrechen (e). Das Isoliermaterial in den Blendrahmen-Oberteil einsetzen (f). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil und weiter durch das Loch im Fensterflügel führen. Eventuell vorhandene Abdeckkappe im Fensterflügel entfernen. Die Leitung kürzen, so dass ca. 200 mm Leitung zurückbleibt (g). Dichtungsmaterial auf das Loch kleben. Die Leitung am Innenfutter befestigen (h).

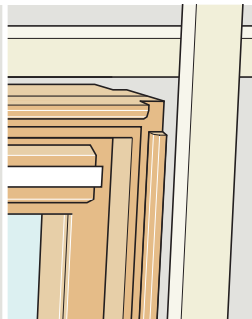
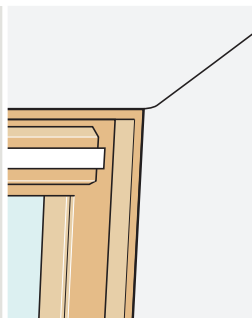
FRANÇAIS: Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (a). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (b) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (c). Retirer le bloc isolant en partie haute du cadre fixe avec un tournevis (d). Casser la partie du bloc isolant au niveau du marquage (e). Remettre en place le bloc isolant (f). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe et au travers du trou de l'ouvrant. Retirer le cache plastique s'il y en a un. Couper le câble à longueur en laissant environ 200 mm de surplus (g). Placer une pastille de mastic sur le trou. Fixer le câble sur l'habillage (h).

DANSK: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (a). Herefter trækkes i gribe-listen (b), og vinduesrammen svinges helt rundt (c). Isoleringen i overkarmen skrues af med en skruetrækker (d). Den yderste del af isoleringen brækkes af ved perforeringen (e). Isoleringen monteres i overkarmen igen (f). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen og videre gennem hullet i rammen. Hvis der sidder en dækprop i rammen, fjernes denne. Ledningen afkortes, så der er ca. 200 mm overskydende ledning (g). Tætningsmateriale klæbes i hullet. Ledningen fastgøres i lysningspanelet (h).

NEDERLANDS: Open het dakraam met behulp van de handgreep aan de onderzijde van het dakraam (a). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (b) en rotee het draaiend gedeelte 180° (c). Verwijder het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn met een schroevendraaier (d). Breek het eindstuk van het isolatiemateriaal af op de geperforeerde streep (e). Herplaats het isolatiemateriaal in de bovenzijde van het kozijn. (f). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn en door het gat van het draaiend gedeelte. Verwijder, indien noodzakelijk, het afdekdopje. Knip de kabel op lengte met een speling van ongeveer 200 mm (g). Kit het gat dicht. Bevestig de kabel op de interieurafwerking (h).

ITALIANO: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (a). Tirare la barra di manovra verso il basso (b) e ruotare il battente di 180 gradi (c). Rimuovere il materiale isolante dal rivestimento superiore con un cacciavite (d). Tagliare la parte finale del materiale isolante in corrispondenza della linea preforata (e). Riposizionare il materiale isolante nel rivestimento superiore (f). Far scorrere il cavo attraverso il foro nel telaio e praticare il foro nel battente. Rimuovere il tappino qualora presente. Tagliare il cavo a lunghezza lasciando circa 200 mm in più (g). Inserire il sigillante sul foro. Fissare il cavo sul rivestimento interno (h).

ESPAÑOL: Abra la ventana con la manilla (a). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (b) y gire la hoja 180 grados (c). Elimine el material aislante en la parte superior del marco con un destornillador (d). Elimine la parte final del material aislante en la perforación (e). Fije el material aislante en la parte superior del marco (f). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco y a través del orificio de la hoja. Quite el tapón del marco si la hubiera. Corte el cable dejando unos 200 mm libres (g). Selle el orificio. Fije el cable al remate interior (h).

A**ENGLISH:** Hidden wiring**DEUTSCH:** Leitungsführung unter Putz**FRANÇAIS :** Câblage encastré**DANSK:** Skjult ledningsføring**NEDERLANDS:** Verborgen bedrading**ITALIANO:** Cablaggio nascosto**ESPAÑOL:** Cableado oculto**Pages 22-23****B****ENGLISH:** Visible wiring**DEUTSCH:** Leitungsführung auf Putz**FRANÇAIS :** Câblage en applique**DANSK:** Synlig ledningsføring**NEDERLANDS:** Zichtbare bedrading**ITALIANO:** Cablaggio visibile**ESPAÑOL:** Cableado visible**Pages 24-25****ENGLISH:** Choose hidden wiring **A** or visible wiring **B**.**A** Hidden wiring must be carried out before establishing the inner walls and installing the lining. Continue on pages 22-23.**B** Choose visible wiring when the window has been installed and walls have been established already. Continue on pages 24-25.

Identify the window type from the data plate. The first three characters indicate the type of the window.

DEUTSCH: Leitungsführung unter Putz **A** oder Leitungsführung auf Putz **B** wählen.**A** Leitungsführung unter Putz vor Herstellung der Innenwände und Montage des Innenfutters durchführen. Auf Seite 22-23 fortsetzen.**B** Leitungsführung auf Putz wählen, wenn das Fenster montiert und die Wände bereits hergestellt sind. Auf Seite 24-25 fortsetzen.

Fensterstyp vom Typenschild ablesen. Die ersten drei Buchstaben geben den Fensterstyp an.

FRANÇAIS : Choisir le câblage encastré **A** ou le câblage en applique **B**.**A** Le câblage encastré doit être prévu avant la réalisation des murs intérieurs et de l'habillage. Continuer en pages 22 et 23.**B** Préférer le câblage en applique quand la fenêtre est déjà installée et que les parois sont déjà en place. Continuer en pages 24 et 25.

Repérer la plaque d'identification de la fenêtre. Les trois premières lettres déterminent le type de fenêtre.

DANSK: Ledningen kan føres enten skjult **A** eller synligt **B**.**A** Skjult ledningsføring skal foretages, før indvendige vægge etableres og lysningspanel monteres. Fortsæt på side 22-23.**B** Synlig ledningsføring vælges, hvis vinduet allerede er indbygget og vægge er etableret. Fortsæt på side 24-25.

Aflæs vinduets typeskilt. De første tre bogstaver er vinduets typebetegnelse.

NEDERLANDS: Kies verborgen bedrading **A** of zichtbare bedrading **B**.**A** Verborgen bedrading moet worden geïnstalleerd voordat de binnenwanden en de interieurafwerking worden geïnstalleerd. Ga verder op pagina 22-23.**B** Kies voor zichtbare bedrading indien het dakraam al geïnstalleerd is en de wanden en de interieurafwerking al zijn afgewerkt. Ga verder op pagina 24-25.

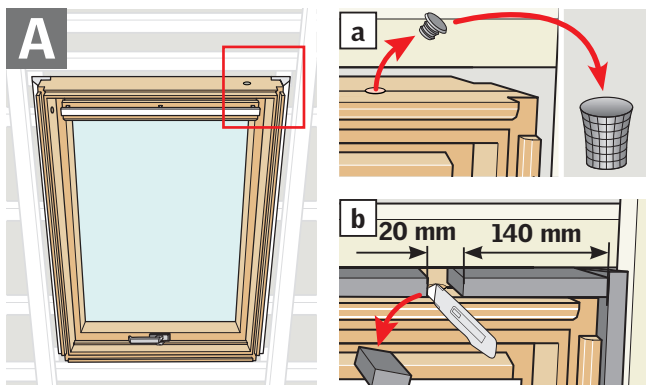
Zoek het typeplaatje van het dakraam. De drie eerste letters wijzen op het dakraam type.

ITALIANO: Scegliere il cavo con cablaggio nascosto **A** o cablaggio visibile **B**.**A** Qualora si installi una nuova finestra scegliere l'installazione con cablaggio nascosto. In questo caso effettuare il cablaggio prima di fare le finiture interne e installare il rivestimento. Proseguire a pagina 22-23.**B** Qualora la finestra sia già stata installata e siano già state fatte le finiture interne scegliere l'installazione con cablaggio visibile. Proseguire a pagina 24-25.

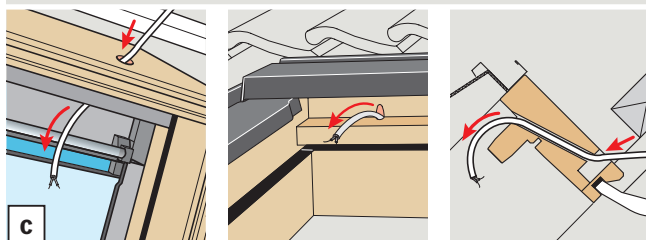
Identificare il tipo di finestra e la misura attraverso la targhetta di identificazione. Le prime tre lettere ne identificano il tipo.

ESPAÑOL: Elegir cableado oculto **A** o cableado visible **B**.**A** Instale el cableado oculto si se instala al mismo tiempo la ventana. Esto exige realizarlo antes de los remates interiores del hueco. Continúe en las paginás 22-23.**B** Haga la instalación con el cableado visible cuando la ventana ya está instalada y están terminados todos los remates del hueco. Continúe en las paginás 24-25.

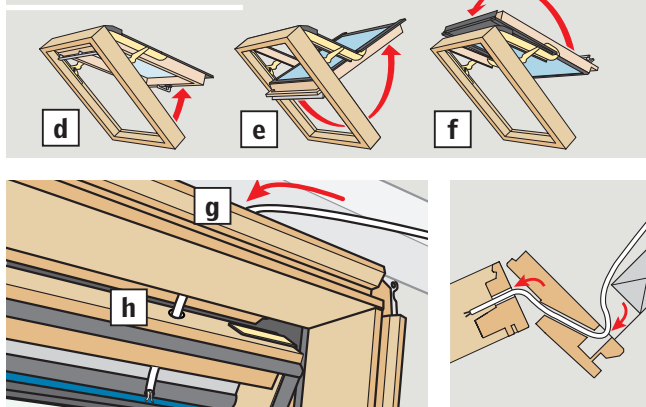
Consulte el tipe de ventana y tamaño en la placa de identificación. Las tres primeras letras indican el tipo.



GGL/GGU/GFL/VL/VU



GHL/GHU/GPL/GPU



ENGLISH: Remove cover cap (a). If a frame insulation collar of installation set BDx is fitted around the window, the insulation material must be cut away from around the cover cap (b). The insulation material must be replaced after the wiring has been completed.

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Lead the cable through the hole in the top frame (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Open window using handle (d). Pull the control bar downwards (e) and rotate the sash 180 degrees (f). Lead the cable through the hole in the top frame (g) and through the hole in the sash (h). Remove cover cap from sash, if any.

DEUTSCH: Abdeckkappe entfernen (a). Falls ein Dämm- und Anschluss-Set BDx um das Fenster montiert ist, das Isoliermaterial an der Abdeckkappe wegschneiden (b). Das weggeschnittene Isoliermaterial muss nach Abschluss der Leitungsführung wieder eingesetzt werden.

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil führen (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Das Fenster mit dem Handgriff öffnen (d). Die Griffleiste abwinkeln (e) und Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (f). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil (g) und weiter durch das Loch im Fensterflügel führen (h). Eventuell vorhandene Abdeckkappe im Fensterflügel entfernen.

FRANÇAIS : Ôter le cache plastique (a). Si la collerette d'isolation du kit d'installation BDx est installée en périphérie de fenêtre, le bloc isolant doit être découpé à l'aplomb du cache (b). Le bloc isolant découpé devra être remis en place après réalisation du câblage.

GGL/GGU/GFL/VL/VU : Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe (c).

GHL/GHU/GPL/GPU : Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (d). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (e) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (f). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe (g) et au travers du trou de l'ouvrant (h). Retirer le cache plastique s'il y en a un.

DANSK: Dækproppen fjernes (a). Hvis karmisolering fra indbygningssæt BDx er monteret omkring vinduet, skal det isoleringsmateriale, der dækker for dækproppen, skæres væk (b). Det fraskårne isoleringsmateriale skal genplaceres, når ledningen er ført.

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Ledningen føres gennem hullet i overkarmen (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (d). Herefter trækkes i gribelisten (e) og vinduesrammen svinges helt rundt (f). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen (g) og videre gennem hullet i rammen (h). Hvis der sidder en dækprop i rammen, fjernes denne.

NEDERLANDS: Verwijder het afdekkopje (a). Als er een isolatieframe uit installatiepakket BDx is toegepast rond het dakraam, dan moet u het isolatiemateriaal rondom het afdekkopje wegsnijden (b). Het weggesneden materiaal moet herplaatst worden nadat u de bedrading heeft geplaatst.

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Open het dakraam met behulp van de handgreep aan de onderzijde van het dakraam (d). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (e) en roteer het draaiend gedeelte 180° (f). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn (g) en door het gat in het draaiend gedeelte (h). Verwijder, indien noodzakelijk, het afdekkopje.

ITALIANO: Togliere il tappino (a). Qualora sia presente la cornice isolante BDx attorno alla finestra, il materiale isolante deve essere tagliato in corrispondenza del foro (b). Il materiale isolante deve essere ripristinato una volta completato il cablaggio.

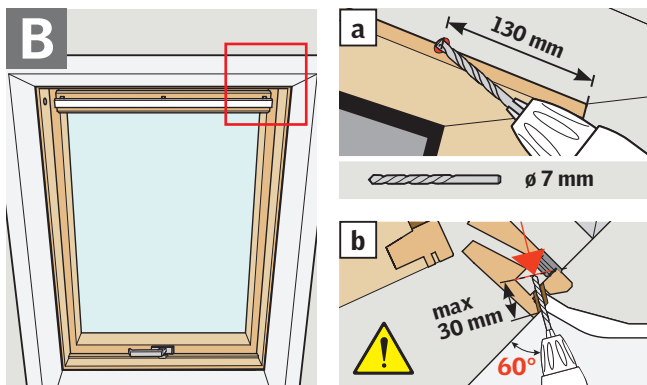
GGL/GGU/GFL/VL/VU: Far scorrere il cavo attraverso il foro nella parte superiore del telaio (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (d). Tirare la barra di manovra verso il basso (e) e ruotare il battente di 180 gradi (f). Far scorrere il cavo attraverso il foro nella parte superiore del telaio (g) e attraverso il foro nel battente (h). Rimuovere il tappino qualora presente.

ESPAÑOL: Quite el tapón del orificio (a). Si existiera remate interior del hueco del kit de instalación BDx, deberá recortarse alrededor del tapón del orificio (b). El recorte deberá ser colocado nuevamente una vez esté completado el cableado.

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Abra la ventana con la manilla (d). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (e) y gire la hoja 180 grados (f). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco (g) y a través del orificio de la hoja (h). Quite el tapón del marco si la hubiera.



GHL/GHU/GPL/GPU: Das Fenster mit dem Handgriff öffnen (d). Die Griffleiste abwinkeln (e) und den Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (f). Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil und weiter durch das Loch im Fensterflügel führen. Eventuell vorhandene Abdeckkappe im Fensterflügel entfernen. Die Leitung kürzen, so dass ca. 200 mm Leitung zurückbleibt (g). Dichtungsmaterial auf das Loch kleben. Die Leitung am Innenfutter befestigen (h).

FRANÇAIS: Percer un trou pour le câblage entre la partie haute du cadre fixe et l'habillage (a). ⚠ Ne pas percer plus profondément qu'indiqué sur le schéma (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (d). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (e) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (f). Passer le câble par le trou dans la partie haute du cadre fixe et au travers du trou de l'ouvrant. Retirer le cache plastique s'il y en a un. Couper le câble à longueur en laissant environ 200 mm de surplus (g). Placer une pastille de mastic sur le trou. Fixer le câble sur l'habillage (h).

DANSK: Hul til ledningsføring mellem overkarm og lysningspanel bores (a). ⚠ Bor ikke dybere end vist i illustrationen (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Ledningen føres gennem hullet i overkarmen (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (d). Herefter trækkes i gribelisten (e), og vinduesrammen svinges helt rundt (f). Ledningen føres gennem hullet i overkarmen og videre gennem hullet i rammen. Hvis der sidder en dækprop i rammen, fjernes denne. Ledningen afkortes, så der er ca. 200 mm overskydende ledning (g). Tætningsmateriale klæbes i hullet. Ledningen fastgøres i lysningspanelet (h).

NEDERLANDS: Boor tussen de bovenkant van het kozijn en de interieurafwerking een gat voor de bekabeling (a). ⚠ Boor niet dieper dan is aangegeven in de illustratie (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Open het dakraam met behulp van de handgreep aan de onderzijde van het dakraam (d). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (e) en rooteer het draaiend gedeelte 180° (f). Leid de kabel door het gat aan de bovenzijde van het kozijn en door het gat van het draaiend gedeelte. Verwijder, indien noodzakelijk, het afdekdoopje. Knip de kabel op lengte met een speling van ongeveer 200 mm (g). Kit het gat dicht. Bevestig de kabel op de interieurafwerking (h).

ITALIANO: Praticare il foro per il cablaggio tra il telaio superiore e la finitura (a). ⚠ Non praticare il foro più in profondità di quanto illustrato (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Far scorrere il cavo attraverso il foro nello parte superiore del telaio (c).

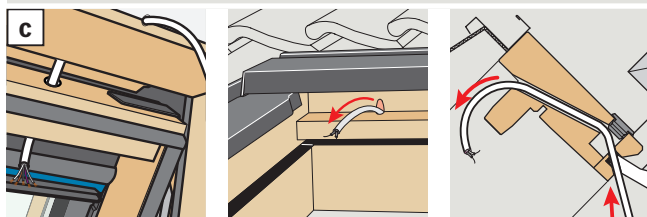
GHL/GHU/GPL/GPU: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (d). Tirare la barra di manovra verso il basso (e) e ruotare il battente di 180 gradi (f). Far scorrere il cavo attraverso il foro nel telaio e praticare il foro nel battente. Rimuovere il tappino qualora presente. Tagliare il cavo a lunghezza lasciando circa 200 mm in più (g). Inserire il sigillante sul foro. Fissare il cavo sul rivestimento interno (h).

ESPAÑOL: Haga un agujero para el cableado entre la parte superior del marco y el remate interior (a). ⚠ No taladre a más profundidad de lo que muestra la figura (b).

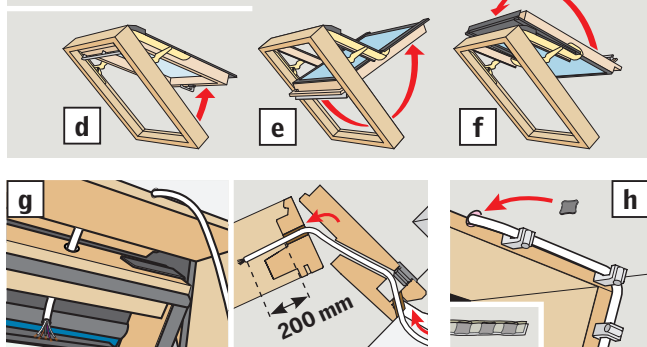
GGL/GGU/GFL/VL/VU: Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Abra la ventana con la manilla (d). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (e) y gire la hoja 180 grados (f). Guíe el cable a través del orificio en la parte superior del marco y a través del orificio de la hoja. Quite el tapón del marco si la hubiera. Corte el cable dejando unos 200 mm libres (g). Selle el orificio. Fije el cable al remate interior (h).

GGL/GGU/GFL/VL/VU



GHL/GHU/GPL/GPU



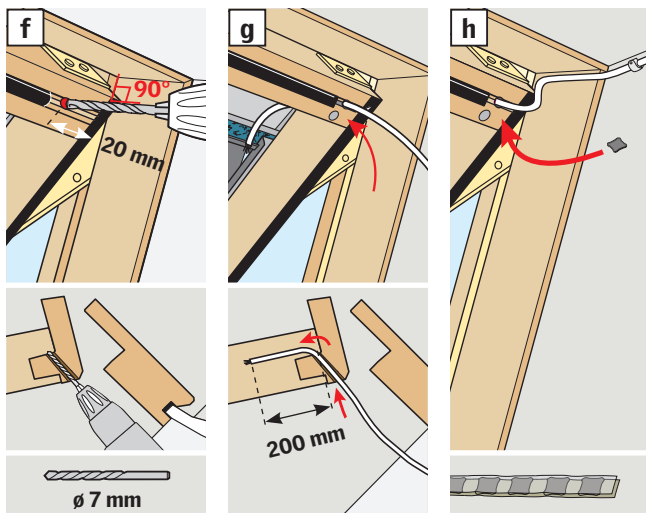
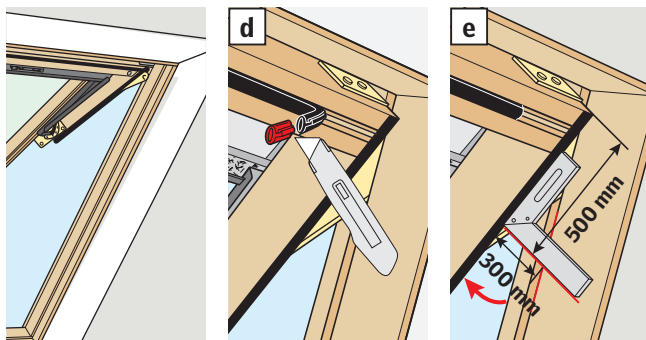
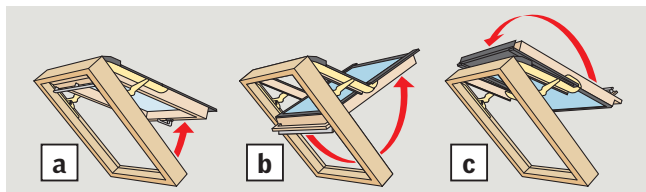
ENGLISH: Drill hole for wiring between top frame and lining (a). ⚠ Do not drill deeper than shown in the illustration (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Lead the cable through the hole in the top frame (c).

GHL/GHU/GPL/GPU: Open window using handle (d). Pull the control bar downwards (e) and rotate the sash 180 degrees (f). Lead the cable through the hole in the top frame and through the hole in the sash. Remove cover cap from sash, if any. Cut the cable to length leaving about 200 mm surplus (g). Place sealant around the hole. Fasten cable onto lining (h).

DEUTSCH: Loch für Leitungsführung zwischen Blendrahmen-Oberteil und Innenfutter bohren (a). ⚠ Nicht tiefer als gezeigt bohren (b).

GGL/GGU/GFL/VL/VU: Die Leitung durch das Loch im Blendrahmen-Oberteil führen (c).



ENGLISH: Open window using handle (a). Pull the control bar downwards (b) and rotate the sash 180 degrees (c). Shorten rubber gasket (d). Set sash opening angle as shown (e). Maintain opening angle and drill hole at right angles to frame through the sash (f). Lead the cable through the hole and cut the cable to length leaving about 200 mm surplus (g). Place sealant around the hole. Fasten cable onto lining (h).

DEUTSCH: Das Fenster mit dem Handgriff öffnen (a). Die Griffleiste abwinkeln (b) und den Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (c). Gummidichtung abkürzen (d). Öffnungswinkel des Fensterflügels wie abgebildet einstellen (e). Diesen Öffnungswinkel festhalten und Loch rechtwinklig zum Blendrahmen durch den Flügel bohren (f). Die Leitung kürzen, so dass ca. 200 mm Leitung zurückbleibt (g). Dichtungsmaterial auf das Loch kleben. Die Leitung am Innenfutter befestigen (h).

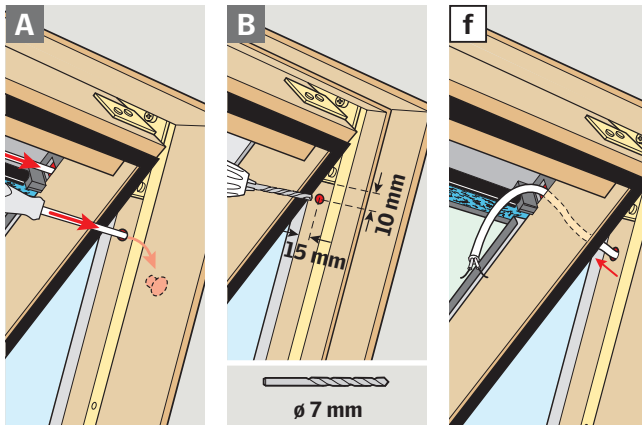
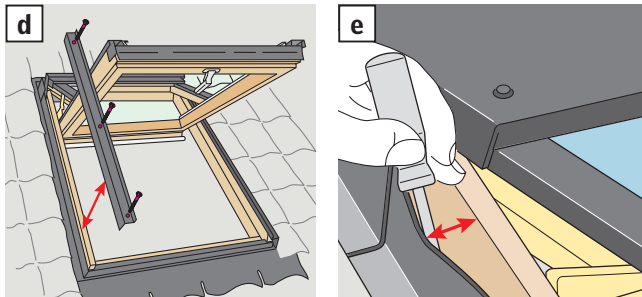
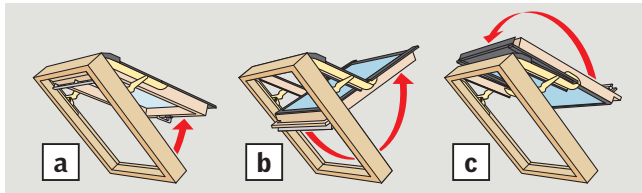
FRANÇAIS : Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (a). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (b) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (c). Raccourcir le joint caoutchouc (d). Mettre l'ouvrant à l'angle d'ouverture indiqué (e). Maintenir cet angle d'ouverture et percer un trou au travers de l'ouvrant perpendiculairement au cadre fixe (f). Passer le câble par le trou et couper le câble à longueur en laissant environ 200 mm de surplus (g). Placer la pastille de mastic sur le trou. Fixer le câble sur l'habillage (h).

DANSK: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (a). Herefter trækkes i gribelisten (b), og vinduesrammen svinges helt rundt (c). Gummipakningen afkortes (d). Vinduesrammens åbningsvinkel indstilles som vist (e). Åbningsvinklen fastholdes, og hul bores vinkelret på karmen gennem rammen (f). Ledningen føres gennem hullet og afkortes, så der er ca. 200 mm overskydende ledning (g). Tætningsmateriale klæbes i hullet. Ledningen fastgøres i lysningspanelet (h).

NEDERLANDS: Open het dakraam met behulp van de handgreep an de onderzijde van het dakraam (a). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (b) en roteer het draaiend gedeelte 180° (c). Kort het afsluit rubber in (d). Zet het draaiend gedeelte in de getoonde hoek (e). Hou het draaiend gedeelte in deze hoek en boor gaten in de juiste hoek door het kozijn en het draaiend gedeelte (f). Leid de kabel door het gat en knip de kabel op lengte met een speling van ongeveer 200 mm (g). Kit het gat dicht. Bevestig de kabel op de interieurafwerking (h).

ITALIANO: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (a). Tirare la barra di manovra verso il basso (b) e ruotare il battente di 180 gradi (c). Accorciare la guarnizione (d). Fissare l'apertura del battente come illustrato (e). Mantenere l'angolo di apertura e praticare il foro nell'angolo destro del telaio attraverso il battente (f). Far scorrere il cavo attraverso il foro e tagliare il cavo a lunghezza lasciando circa 200 mm in più (g). Inserire il sigillante sul foro. Fissare il cavo sul rivestimento interno (h).

ESPAÑOL: Abra la ventana con la manilla (a). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (b) y gire la hoja 180 grados (c). Acorte la junta de goma (d). Empuje la hoja hasta obtener el grado de apertura que se indica en (e). Mantenga ese ángulo de apertura y taladre perpendicularmente al marco a través de la hoja (f). Guíe el cable a través del orificio y córtelo dejando 200 mm libres (g). Selle el orificio. Fije el cable al remate interior (h).



ENGLISH: Open window using handle (a). Pull the control bar downwards (b) and rotate the sash 180 degrees (c). Remove side frame cover (d). Bend flashing slightly outwards (e).

A Window with pre-drilled hole: Remove knock-out and cover cap.

B Window without pre-drilled hole: Drill hole.

Run cable through hole into the window (f).

DEUTSCH: Fenster mit dem Handgriff öffnen (a). Griffleiste abwinkeln (b) und Fensterflügel bis zum Anschlag herumschwenken (c). Seitliches Blendrahmen-Abdeckblech entfernen (d). Eindeckrahmen etwas aufbiegen (e).

A Fenster mit vorgebohrtem Loch: Vorgestanztes Loch durchstechen und Abdeckkappe entfernen.

B Fenster ohne vorgebohrtes Loch: Loch bohren. Leitung durch das Loch in das Fenster hinein führen (f).

FRANÇAIS : Ouvrir la fenêtre en utilisant la poignée (a). Tirer la barre de manœuvre vers le bas (b) et retourner l'ouvrant de 180 degrés (c). Enlever le profilé extérieur du cadre fixe (d). Courber légèrement le raccordement d'étanchéité vers l'extérieur (e).

A Fenêtre prépercée d'origine : enfoncer la capsule et retirer le cache plastique.

B Fenêtre non prépercée d'origine : percer un trou. Faire passer le câble au travers du trou dégagé dans la fenêtre (f).

DANSK: Vinduet åbnes ved hjælp af håndtaget (a). Herefter trækkes i gribelisten (b), og vinduesrammen svinges helt rundt (c). Sidekarmbeklædningen afmonteres (d). Inddækningen bøjes lidt ud (e).

A Vindue med forboret hul: Udslagsbrikken slås ud, og dækproppen fjernes.

B Vindue uden forboret hul: Hul bores. Ledningen føres gennem hullet ind i vinduet (f).

NEDERLANDS: Open het dakraam met behulp van de handgreep aan de onderzijde van het dakraam (a). Trek daarna de bedieningsgreep aan de bovenzijde naar beneden (b) en roteer het draaiend gedeelte 180° (c). Verwijder de zij-afdeklijst (d). Buig gootstuk iets naar buiten (e).

A Dakraam met voorgeboord gat: Voorgeboord gat doorsteken en het afdekdoopje verwijderen.

B Dakraam zonder voorgeboord gat: Boor het gat. Trek de kabel door het gat het dakraam in (f).

ITALIANO: Aprire la finestra utilizzando la maniglia (a). Tirare la barra di manovra verso il basso (b) e ruotare il battente di 180 gradi (c). Togliere il rivestimento laterale del telaio (d). Spingere leggermente il raccordo verso l'esterno (e).

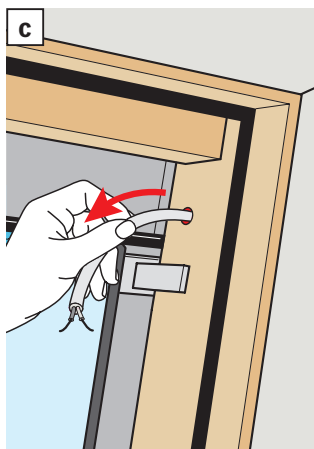
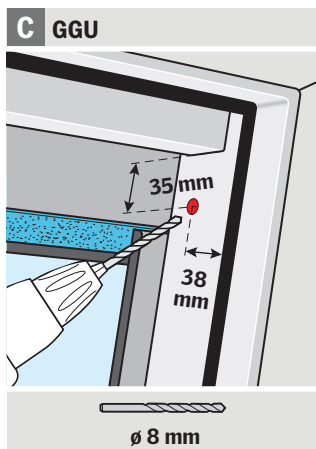
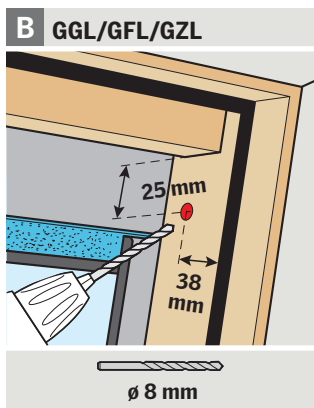
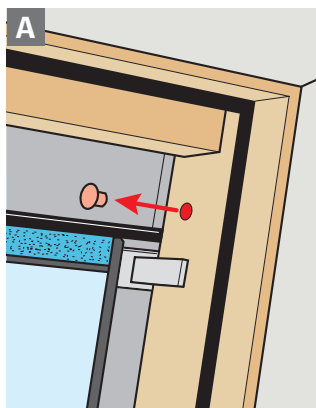
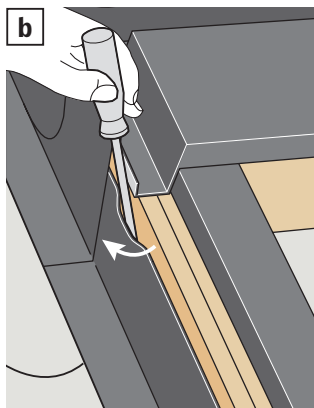
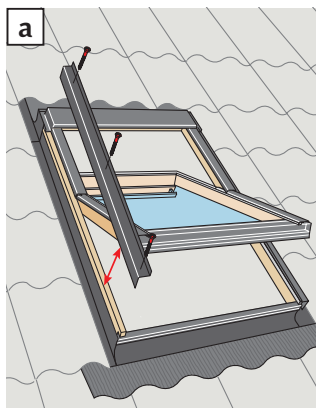
A Finestra con foro già presente: Togliere il tappino sul telaio e spingere fuori il pezzo removibile sul battente.

B Finestra senza foro: Praticare un foro. Portare il cavo attraverso il foro alla finestra (f).

ESPAÑOL: Abra la ventana con la manilla (a). Tire hacia abajo de la barra de maniobra (b) y gire la hoja 180 grados (c). Desmonte el perfil lateral del marco (d). Separe ligeramente el cerco de estanqueidad (e).

A Ventana con el orificio hecho de fábrica: Practique la abertura en el estampado y quite el tapón del orificio.

B Ventana sin orificio: Taladre el orificio. Pase el cable a través del orificio hacia la ventana (f).



ENGLISH: Remove side frame cover (a). Bend flashing slightly outwards (b).

- A Window with pre-drilled hole:** Remove cover cap.
- B Timber window without pre-drilled hole:** Drill hole.
- C Polyurethane window without pre-drilled hole:** Drill hole. Run cable through hole into the window (c).

DEUTSCH: Seitliches Blendrahmen-Abdeckblech entfernen (a). Eindeckrahmen etwas aufbiegen (b).

- A Fenster mit vorgebohrtem Loch:** Abdeckkappe entfernen.
- B Holzfenster ohne vorgebohrtes Loch:** Loch bohren.
- C Kunststoff-Fenster ohne vorgebohrtes Loch:** Loch bohren. Leitung durch das Loch in das Fenster hinein führen (c).

FRANÇAIS : Enlever le profilé extérieur du cadre fixe (a). Courber légèrement le raccordement d'étanchéité vers l'extérieur (b).

- A Fenêtre prépercée d'origine :** ôter le cache plastique.
- B Fenêtre en bois non prépercée d'origine :** percer un trou.
- C Fenêtre en polyuréthane non prépercée d'origine :** percer un trou. Faire passer le câble au travers du trou dégagé dans la fenêtre (c).

DANSK: Sidekarmbeklædningen afmonteres (a). Inddækningen bøjes lidt ud (b).

- A Vindue med forboret hul:** Dækproppen fjernes.
- B Trævindue uden forboret hul:** Hul bores.
- C Polyuretanvindue uden forboret hul:** Hul bores. Ledningen føres gennem hullet ind i vinduet (c).

NEDERLANDS: Verwijder het zij-afdekljst (a). Buig gootstuk iets naar buiten (b).

- A Dakraam met voorgeboord gat:** Verwijder afdekdopje.
- B Houten dakraam zonder voorgeboord gat:** Boor het gat.
- C Polyurethaan dakraam zonder voorgeboord gat:** Boor het gat. Trek de kabel door het gat het dakraam in (c).

ITALIANO: Togliere il rivestimento laterale del telaio (a). Spingere leggermente il raccordo verso l'esterno (b).

- A Finestra con foro già presente:** Togliere il tappino.
- B Finestra in legno senza foro:** Praticare un foro.
- C Finestra in poliuretano senza foro:** Praticare un foro. Portare il cavo attraverso il foro alla finestra (c).

ESPAÑOL: Desmante el perfil lateral del marco (a). Separe ligeramente el cerco de estanqueidad (b).

- A Ventana con el orificio hecho de fábrica:** Quite el tapón del orificio.
- B Ventanas de madera sin orificio:** Taladre el orificio.
- C Ventanas de poliuretano sin orificio:** Taladre el orificio. Pase el cable a través del orificio hacia la ventana (c).

AR:	VELUX Argentina S.A. 3488 639944 / 45 / 46	IE:	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AT:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IT:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
AU:	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	JP:	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BA:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BE:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	LV:	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BG:	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
BY:	FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	NO:	VELUX Norge AS 22 51 06 00
CA:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CH:	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CL:	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PT:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RS:	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DE:	VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	RU:	ZAO VELUX (495) 737 75 20
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	SE:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
EE:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	SI:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
ES:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FI:	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	TR:	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
FR:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	UA:	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
GB:	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	US:	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444		
HU:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601		